

Iyini imfundo ebulimimbili */ebulimininiŋi?* ipheshana 1

kuNhlolanja wezi
2024

Le ncwajana iyatholakala ngesiVenda, isiXhosa,
isiPedi, isiZulu, isiSuthu, isiBhunu, isiTswana,
isiTsonga, isiSwati, isiNdebele, Ulimi Lwezimpawu
kanye nesiNgisi.

Bheka ku - www.bua-lit.org.za mayelana nemininingwane.

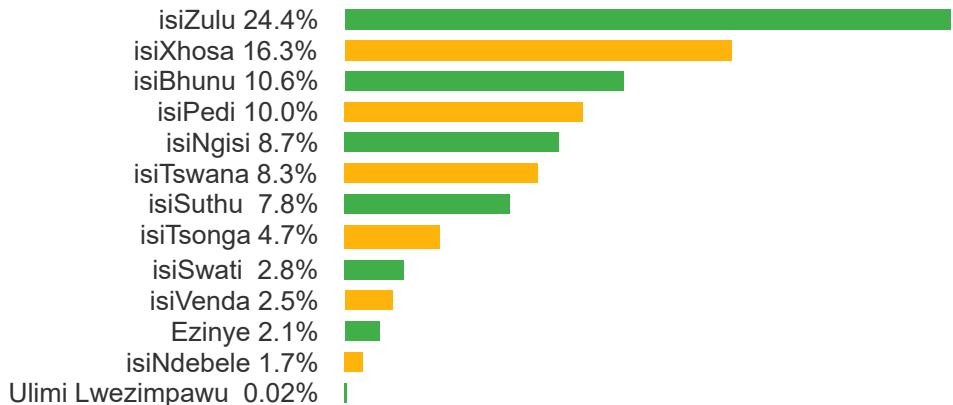


*Iyini imfundo
ebulimimbili/
ebuliminingi?*

*What is
bi/multilingual
education?*

Imfundo ebulimimbili/ebuliminingi ibandakanya ukusetshenzisa kwezilimi ezimbili noma ngaphezulu ukufunda, ukufundisa nokuhlola. Language of Learning, Teaching and Assessment (LOLTA). Imfundo ebulimimbili/ebuliminingi igunyazwe Yinqubomgomu Yolimi Kwezemfundo YaseNingizimu Afrika (1997) ekhuthaza izikole ukuthi zisebenzise ulimi lokufunda, ukufundisa nokuhlola (LOLTA) olungaphezu kolulodwa. Inhloso yemfundo ebulimimbili/ebuliminingi wukuthi izingane zibe ngongoti bezinga eliphezulu ezilimini ezingaphezu kolulodwa. Kukhona izinhlobo ezahlukene zalolu hlobo lwemfundo. Ngesinye isikhathi ibizwa ngokuthi ‘imfundo ebulimimbili’ kanti ngesinye isikhathi kuthiya ‘imfundo ebuliminingi’. Sisebenzisa ibinza elithi ‘imfundo ebulimimbili/ebuliminingi’ ukukhombisa ukuthi kungasetshenzisa ulimi olungaphezu kolulodwa esikoleni noma ekilasini ellodwa. Imigomo evamile kuzo zonke izinhlobo zemfundo ebulimimbili/ebuliminingi yilena:

- **Ukugxila kubutyebi bolimi nobuyinsiza ebalulekile:** Izilimi kanye nokwehlukana kwezilimi zezigodi izingane eziza nazo ekilasini ziyyinsiza nobutyebi obubalulekile ekufundeni futhi kaziyona inkinga.
- **Ukubandakanya kanye nokwehlukahlukana:** Othisha bazokhombisa ubugugu futhi bafake zonke izilimi kanye nezilimi zezigodi.
- **Ukuguquguquka:** Othisha bazothatha izinhlobo zemfundo ebulimimbili/ebuliminingi bazenze ziqondane nezimo ezithile.



Izilimi zebele eNingizimu Afrika (Uhlelo Lokubalwa Kwabantu Lwangowezi-2022)



*Kungani imfundo
ebulimimbili/ebulimininingi
ibalulekile?*

*Why is bi /multilingual
education important?*

Ucwaningo lusikhombisa ukuthi izingane zifunda kahle kakhulu ngezilimi abazazi kahle kakhulu. Eningini lezingane zaseNingizimu Afrika lezi yizilimi zeNdabuko. ENingizimu Afrika nesiNgisi siwulimi olubalulekile ngokwamathuba ezomnotho nokuxhumana nje jikelele. Imfundo ebulimimbili/ebulimininingi isiza izingane zikwazi ukufunda ngezilimi ezizazi kahle kakhulu nokuthi zithuthukise ulwazi lwazo lwesiNgisi. Eminyakeni eminingi eyedlule izilimi zeNdabuko bezingathathwa njengezilimi zokufunda, ukufundisa nokuhlola. Imfundo ebulimimbili/ebulimininingi izovumela izilimi zeNdabuko ukuthi zisetshenziselwe ukwabelana ngolwazi olusha nokulwakha. Izingane zizothola umyalezo wokuthi zibalulekile ngoba izilimi zazo zithathwa njengetegugu. Ukunikeza izilimi zeNdabuko inhlonipho ephezulu kuzokhuphula izinga lazo emphakathini ngobubanzi.



***Yini inkinga ngemfundo
eyethulwa ngesiNgisi
kuphela?***

***What is the problem with
education in English
only?***

Ngenkathi zifika eBangeni lesi-4, iningi lezingane ezikhuluma izilimi zeNdabuko zisuke zingakalitholi ithuba elanele lokufunda isiNgisi. Izingane zisuke zingakakulungeli ukufunda zonke izifundo ngolimi lvesiNgisi kuphela. Izingane zinqunywa imilomo emakilasini azo ngoba kumele zishintshe zisuke olimini lwebele lokufundisa, i-LOLTA baye esiNgisini njenge-LOLTA eBangeni lesi-4. Abanalo ithuba lokukhombisa lokho asebekwazi, noma babe nokuzethembra ekubambeni iqhaza ngomdlandla ekufundeni kwabo. Ukukhiphela ngaphandle izilimi zezingane kuzenza zizizwe zingelona igugu noma zingabalulekile. Lena akuyona nkinga izingane ezikhuluma isiNgisi noma isiBhunu ezihangabezana nayo. (LOLTA: Language of Learning, Teaching and Assessment/Ulimi Lokufunda, Ukufundisa Nokuhlolola)



**Yiziphi izinhlobo ezikhona
zemfundo ebulimimbili/
ebuliminingi?**

**What kinds of
bi/multilingual education
exist?**

Imfundu ebuliminingi ikhona emhlabeni wonke jikelele. KwalaseCanada, imfundu ebulimimbili yesiFulentshi/nesiNgisi iseizingeni eliphezulu. KwelaseWales, izingane zifunda ngesiWelsh nesiNgisi. Kanti eNdiya, izikole zikhetha ezincwadini ezibhalwe ngezilimi ezintathu ezihamba phambili kwisisfunda abahaha kusona. NeNingizimu Afrika inomlando wohlelo Iwemfundu ebulimimbili yesiBhunu nesiNgisi futhi le Mfundu isekhona. Nazi-ke ezinye zezibonelo zemfundo ebulimimbili/ebuliminingi:

- **Imfundu Ebulimimbili Esekelwe Olimini Lwebele (MTBBE) & Nemfundu Ebuliminingi Esekelwe Olimini Lwebele (MTBME):** Ukusetshenziswa kolimi ingane elujwayele kakhulu (ulimi lwebele) njengolimi lokufunda nokufundisa (LOLTA) Esigabeni Esiyisisekelo nokuqhubeka kusetshenziswa ulimi Iwengane lwebele njengolimi lokufunda nokufundisa, ngesikhathi kwengezwa olunye ulimi (isiNgisi) njengolimi lokufunda nokufundisa (LOLTA) Esigabeni Esiphakathi kuya phezulu. Lokhu kuchaza ukuthi izifundo ezifuqkethe ulwazi ezifana nezibalo, isayensi yemvelo kanye nezobuchwepheshe nesayensi yezokuhalisana zifundiswa ngezilimi ezingaphezu kolulodwa.
- **Izikole ezifundisa ngezilimi ezimbili:** Izilimi ezimbili zisetshenziswa njengezilimi zokufunda nokufundisa (LOLTAs) ekilasini elilodwa. Izinsiza zokufundisa, zokufunda nezokuhlolola ziyatholakala ngazo zonmbili lezi zilimi. Izingane zihloma ngokulinganayo ngazo zombili izilimi. Izibonelo yizikole zesiBhunu/nesiNgisi eNingizimu Afrika kanye nezesiWelsh/nesiNgisi e-UK.

● **Izilimi zokufundisa ezihamba ngokulinganayo:** Ukubhekela izingane ezinezilimi zebele ezahlukene, amakilasi asebenzisa ama-LOTA ahlukene, isib. umunxa wesiBhunu; umunxa wesiZulu; umunxa wesiNgisi Esigabeni Esiyisisekelo. Ngokufanayo nasemfundweni ebullimimbili esekelwe olimini lwebele (MTBBE), kusetshenziswa izilimi ezimbili njengezilimi zokufunda nokufundisa (LOTA) emunxeni ngamunye esigabeni esiphakathi nendawo (isib. isiNgisi nesiBhunu; isiNgisi nesiZulu).

● **Ubulimimbili/ubuliminingi obuguquguqukayo:** ikilasi linabafundi abaphuma ezilimini eziningi ezahlukene kanti uthisha angase angakwazi ukuzikhuluma kahle zonke izilimi ezikhulunywa yizingane. Ngokusizwa yingqokelela yowazimagama nabalingani bakhe, zonke izilimi zezingane ziyaasetshenziselwa ukufunda nokufundisa kuze kufike lapho amandla epehelela khona.



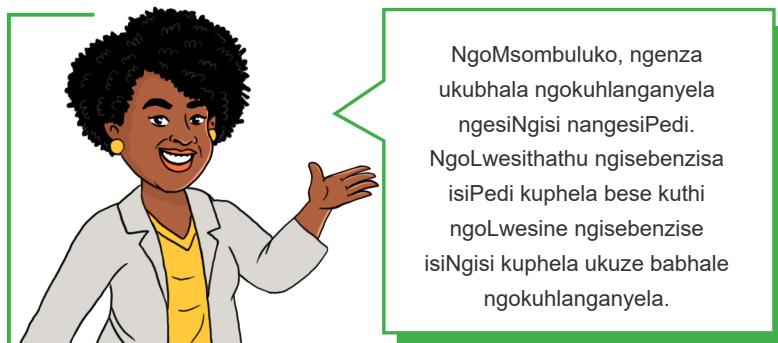
*Yimaphi amasu
abawasebenzisayo othisha
emfundweni ebullimimbili/
ebuliminingi?*

*What strategies do
teachers use in
bi/multilingual education?*

Othisha bemfundo ebullimimbili/ebuliminingi basebenzisa amasu ahlukahlukene ngesikhathi befaka izilimi ezahlukahlukene ekufundiseni kwabo. Lokhu Kwaziwa ngokuthi wukusheba izilimi, ngesiNgisi kuthiwa **translanguaging**. UKusheba izilimi kuchaza ukusebenzisa izilimi ezahlukene nezilimi zezigodi umuntu obuliminingi azikhulumayo lapho edlulisa umyalezo. Ngesinye isikhathi othisha bayazehlukanisa izilimi kanye kwesinye isikhathi bayazixuba. Iningi lothisha likujwayele ukuchaza amagama ngokuthi bashebe izilimi. Lokhu sikhazi ngokuthi ukushintsha izilimi, phecelezi **code-switching**. Ngezinye izikhathi kuyanconyuwa ukuhumushela nokutolikela ezilimini ezahlukene. Emfundweni

ebulimimbili/ebuliminingi, othisha bayedlula esimeni sokusebenzisa izilimi eziningi ngokuthi bazikhulume. Laba othisha nabafundi babo basebenzisa ulimi olungaphezulu kokulodwa ngokubhala, ekuthuthukiseni izinsizakusebenza kanye nasekuhloleni. Nazi ezinye zeziponele:

- Othisha nezingabe basebenzisa izichazamazwi ezibuliminingi
- Othisha nezingane bazakhela izinhlu zolwazimagama ezibuliminingi
- Izingane zihumusha inkondlo yesiZulu iye esiNgisini.
- Izingane zibhala iqoqa lendaba exoxwayo yesiNgisi ngesiZulu.
- Othisha benzisa ukubhala ngokuhlanganyela ngokuhlanganisa izilimi ezimbili noma ngaphezulu kanye nemisebenzi yokubhala ebulimimbili nabulimilunye.
- Othisha banikeza imibuzo yesivivinyo nemiyalelo ngazo zombili izilimi, isib. isiSuthu nesiNgisi.
- Othisha bavumela izingane ukuthi ziphendule izivivinyo ngolimi ezizikhethole lona.
- Othisha kanye nezingane bakha ubonda lwamagama elibuliminingi besebenzisa izilimi ezahlukene
- Othisha baxoxa nabafundi ngamagama aphuma ezilimini ezahlukene.
- Izingane zisebenzisa izincwadi zolwazi ezibulimimbili/ezibuliminingi.
- Othisha nezingane basebenzisa incwadi efanayo ebhalwe ngezilimi ezingaphezulu kolulodwa.
- Othisha bavumela izingane ukuthi zikhulume ngolimi ezilwejwayele, ngisho noma besheba izilimi imbala.



NgoMsombuluko, ngenza ukubhala ngokuhlanganyela ngesiNgisi nangesiPedi.
NgoLwesithathu ngisebenzisa isiPedi kuphela bese kuthi ngoLwesine ngisebenzise isiNgisi kuphela ukuze babhale ngokuhlanganyela.

Sibonga abeZenex Foundation ngokwenza ukuthi ukukhiqhizwa kwalezi zincwajana kube yimpumelelo. Zilungiselelwe ukugaywa ngu Soraya Abdulatif, Phumle April, Xolisa Guzula, Ntombizanele Mahobe, Carolyn McKinney, Nadeema Musthan, Margie Probyn, Brian Ramadiro, Robyn Tyler, kanye noZola Wababa

Ihumushelwe kwisiZulu nguDumisani Sibiya.



bua-lit
language and
literacy collective